

# Bibliographie

## Améliorer les premiers apprentissages en Afrique : sélection bibliographique

Mai 2016

### Introduction

Selon [le site](#) du Partenariat mondial pour l'éducation, 250 millions d'élèves du secteur primaire dans les pays en développement auraient du mal à déchiffrer même des mots simples. Les enfants qui n'apprennent pas à lire dès les petites classes du primaire accumulent du retard chaque année, la maîtrise de la lecture devenant progressivement le moyen d'acquérir d'autres types de connaissances





Cette bibliographie, non exhaustive, a été réalisée dans le cadre du séminaire international sur les premiers apprentissages en Afrique (31 mai-1<sup>er</sup> juin 2016, Dakar) organisé à l'initiative du ministère français des Affaires étrangères et du Développement international.

Les références de la première partie donnent le cadre scientifique de l'apprentissage de la lecture. Les rubriques suivantes offrent une sélection de références récentes sur le sujet des politiques éducatives et linguistiques menées en Afrique pour améliorer la qualité des apprentissages dans l'enseignement de base avec un focus sur la question du multilinguisme et de l'enseignement bilingue. Sont signalés également quelques sites comme celui du programme pilote ELAN (école et langues nationales en Afrique) ou du programme IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maîtres) Les résumés sont, pour l'essentiel, ceux des éditeurs ou des revues.

Toutes les références sont issues du [catalogue](#) du Centre de ressources et d'ingénierie documentaires (CRID) du CIEP. On pourra y trouver plusieurs centaines de références sur ces mêmes sujets.

Bernadette Plumelle






#### Légende des pictogrammes

-  Documents papier       Document électronique  
 Ressource vidéo       Site web

## Sommaire

L'apprentissage de la lecture : Apport des sciences cognitives	2
Panorama linguistique et éducatif de l'Afrique subsaharienne	4
Les préconisations de l'UNESCO : une approche bilingue	6
L'éducation bilingue vue par la recherche	7
Les politiques linguistiques et éducatives mises en œuvre en Afrique	10
Études régionales	12
Curriculum, programmes et dispositifs	14
Études nationales	18
Sitographie	23

## L'apprentissage de la lecture : apport des sciences cognitives

-  DEHAENE Stanislas (sous la direction de)  
**Apprendre à lire : des sciences cognitives à la salle de classe**  
 Paris : Odile Jacob, 2011, 155 p., bibliogr.
- Au cours des vingt dernières années, la recherche scientifique sur le cerveau et la lecture a progressé à grands pas et l'on dispose aujourd'hui d'une véritable science de la lecture. Toutefois, ces recherches restent méconnues du grand public. L'ouvrage a pour objectif de diffuser aux parents et aux enseignants les connaissances scientifiques acquises par les neurosciences cognitives de la lecture afin qu'elles soient mises en pratiques dans les écoles. Comment fait-on pour lire ? Une première partie décrypte le fonctionnement du cerveau quand on lit et quand on apprend à lire. Il est suivi de quelques principes de base qui facilitent la découverte de la lecture. Destiné à un public de non spécialistes, il est organisé en courts chapitres avec, à la fin de chaque chapitre, les éléments essentiels à retenir.
-  ECALLE Jean, MAGNAN Annie  
**L'apprentissage de la lecture et ses difficultés**  
 Paris : Dunod, 2015, 288 p.
- L'ouvrage présente les travaux les plus récents menés en psychologie cognitive, issus de la recherche fondamentale et de la recherche appliquée, sur l'apprentissage de la lecture et ses difficultés. Les deux premiers chapitres sont consacrés aux connaissances précoces nécessaires à l'apprentissage de la lecture et à l'analyse des deux composantes de la lecture : identification de mots écrits et compréhension de textes. Les chapitres 3 et 4 abordent, pour l'un, les différentes facettes de l'évaluation en lecture et les tests disponibles actuellement et, pour l'autre chapitre, les aides disponibles pour faciliter l'acquisition de la lecture et remédier aux difficultés. Le dernier chapitre porte sur l'effet de l'environnement pédagogique (méthodes d'enseignement, taille de la classe) et ceux de l'environnement socio-éducatif (interactions familiales et exposition à l'écrit).
-  FLORIN Agnès  
**Des apprentissages fondamentaux aux compétences pour demain : les apports de la psychologie de l'éducation**  
*Bulletin de psychologie*, 2011/1, n° 511, p. 15-29
- L'auteur offre un aperçu des apports de la psychologie pour la compréhension des stratégies d'apprentissage selon plusieurs aspects : les compétences des enfants pour demain, l'articulation des dimensions cognitives et conatives, l'éducation de la petite enfance, et l'évaluation des compétences.
-  KOLINSKY Régine, MORAIS José, COHEN Laurent, DEHAENE-LAMBERTZ, DEHAENE Stanislas,  
**L'influence de l'apprentissage du langage écrit sur les aires du langage**  
*Revue de neuropsychologie*, 2014/3, vol. 6, p. 173-181
- L'acquisition de la lecture et de l'écriture, ou littératie, constitue vraisemblablement l'un des plus puissants instruments de transformation cognitive et cérébrale que nous acquérons au cours de notre vie. Dans cette revue, les auteurs discutent du fait que, en plus de permettre l'acquisition de nouvelles connaissances (par l'intermédiaire de la lecture) et le stockage extérieur de l'information (via les notes manuscrites, les livres, les ordinateurs, etc.), la littératie entraîne trois grands types de changements dans les circuits cérébraux du langage.
-  SPRENGER-CHAROLLES Liliane, COLÉ Pascale  
**Lecture et dyslexie : Approche cognitive**  
 Paris: Dunod (seconde édition), 2013, 352 p.
- L'ouvrage propose une synthèse des connaissances actuelles sur l'apprentissage de la lecture et la dyslexie. Il offre un panorama des travaux de recherche les plus importants et les plus novateurs et présente les aspects pratiques liés aux méthodes d'enseignement de la lecture ainsi que la question du dépistage de la dyslexie.



SPRENGER-CHAROLLES Liliane, COLÉ Pascale

**Quelles sont les méthodes les plus efficaces pour apprendre à lire? Études avec des enfants ayant appris à lire en langue maternelle ou seconde**

*ANAE : Approche neuropsychologique des apprentissages chez l'enfant*, 2013, vol. 25 n° 123, p. 127-134

<https://goo.gl/LzHiFR>

Il ressort de plusieurs méta-analyses qui ont comparé les effets, sur l'apprentissage de la lecture, d'un enseignement systématique des relations graphophonologiques par rapport à un enseignement non systématique, ou mineur, de ces relations que les méthodes du premier type sont les plus efficaces. Elles ont des effets positifs sur l'apprentissage des capacités de lecture de bas niveau (lecture de mots) et de haut niveau (compréhension) qui sont plus forts lorsqu'elles sont introduites précocement et qui persistent dans le temps. Elles sont bénéfiques pour les enfants ayant un développement typique ainsi que pour ceux à risque pour l'acquisition de la lecture (pour des raisons socio-économiques, par exemple) ou pour ceux souffrant de difficultés spécifiques de lecture (les dyslexiques). Par contre, elles n'ont qu'un impact limité sur les capacités de lecture de haut niveau chez les apprenants de langue seconde.


## Panorama linguistique et éducatif de l'Afrique subsaharienne

 COURY Diane, NDABANANIYE Claude, TOSSOU Bienvenu  
**Situation du développement de la petite enfance en Afrique de l'Ouest et Centrale en 2010-11 : analyse à partir des enquêtes MICS4**

Dakar : UNESCO- IPE Pôle de Dakar, novembre 2014, 95 p., bibliogr.

<http://goo.gl/tMSWR8>

Les années de la petite enfance, notamment la période allant de la naissance à l'âge de 8 ans, sont aujourd'hui reconnues comme une période cruciale pour le développement du jeune enfant, tant sur le plan de sa santé physique que sur son développement moteur, socio-émotionnel, cognitif et langagier. La publication vise à apporter des éléments factuels sur ces aspects, en apportant un éclairage sur le contexte familial et environnemental dans lequel grandissent les enfants d'Afrique de l'Ouest et Centrale en offrant une description détaillée des caractéristiques socio-économiques des ménages ayant des jeunes enfants, de leurs pratiques parentales dans des domaines aussi variés que la santé, la nutrition, l'hygiène, ou encore l'éveil, et des conditions d'accès de leurs enfants aux services d'éveil/préscolaire. L'étude cherche, en outre, à identifier les domaines où des avancées sont observées et de déterminer le cas échéant la nature des facteurs en jeu (sociaux, économiques, familiaux, environnementaux). [extrait du résumé exécutif]

 ISU : Institut de statistique de l'Unesco, Rapport mondial de suivi sur l'EPT  
**Recherche enseignants formés pour garantir le droit à chaque enfant à l'enseignement primaire**

Paris : UNESCO, octobre 2014, 12 p.

<http://goo.gl/rZzo88>


Selon les données de l'Institut statistique de l'UNESCO, les pays auront besoin de quatre millions d'enseignants pour réaliser l'enseignement primaire universel d'ici à 2015. Il s'agira non seulement de remplacer les départs à la retraite ou ceux qui quittent la profession mais il sera nécessaire également de recruter de nouveaux enseignants (1, 4 millions) pour universaliser l'accès à l'enseignement primaire. Plusieurs projections sont proposées à 2020 ou 2030. La région confrontée aux défis les plus importants dans ce domaine est l'Afrique subsaharienne qui totalise plus de la moitié (63 %) d'enseignants supplémentaires à recruter. Une infographie (<http://goo.gl/IQr5mj>) sur le site de l'ISU est proposée de même qu'un atlas (<http://goo.gl/FR3noC>) interactif.

 UNESCO/EPT  
**Afrique subsaharienne : examen régional 2015 de l'Éducation pour tous : rapport d'évaluation de l'éducation pour tous en Afrique subsaharienne 2014**

Paris : UNESCO, 2014, 144 p., annexes

<http://goo.gl/77PQuS>

En 2000, la couverture éducative en Afrique subsaharienne était faible : l'enseignement préscolaire était très embryonnaire avec un taux de scolarisation de 11 %, seuls 10 % d'une génération d'enfants terminaient le secondaire complet. Si d'importants progrès ont été réalisés (développement considérable de l'enseignement préscolaire, accès de tous au primaire dans la majorité des pays de la région, consolidation de la scolarisation au secondaire, essor de l'EFTP, fort développement de l'enseignement supérieur), la plupart des objectifs ne sont pas atteints en 2015. Après un panorama des défis et des objectifs de l'éducation en Afrique subsaharienne en 2000, le rapport traite des progrès accomplis dans la réalisation des objectifs de l'EPT (2000 - 2012), des stratégies et des perspectives nationales pour l'après-2015.

 WOLFF Alexandre (coordinateur)  
**La langue française dans le monde 2014**

Paris : Nathan, Paris : OIF, 2014 575 p.

<http://goo.gl/QL6k5d>

Cette nouvelle édition du rapport de l'Organisation internationale de la Francophonie montre que la langue française est la cinquième langue la plus parlée dans le monde avec 274 millions de locuteurs principalement en Afrique subsaharienne sachant que 212 millions de personnes "en font un usage quotidien", soit plus de 7 % qu'en 2010. La scolarisation en français a permis de connaître une forte progression du nombre de francophones en Afrique mais les difficultés des systèmes d'enseignement et de formation de ces pays rendent fragile la

diffusion de la langue française et sa transmission. Le rapport, organisé en trois parties, apporte une synthèse de l'état de la question dans tous ses aspects. La première partie "qui parle français dans le monde ?" établit un état des lieux de la francophonie dans le monde en s'attachant plus particulièrement à la situation de la langue française en Afrique.


## PASEC : le programme d'analyse des systèmes éducatifs de la CONFEMEN

 PASEC : Programme d'analyse des systèmes éducatifs de la CONFEMEN  
**PASEC2014 : Performances des systèmes éducatifs en Afrique subsaharienne francophone : compétences et facteurs de réussite au primaire**

Dakar : PASEC : Programme d'analyse des systèmes éducatifs de la CONFEMEN, décembre 2015, 234 p., bibliogr., annexes

<http://goo.gl/jmPASf>

Cette étude scientifique rend compte, pour la première fois en Afrique sub-saharienne francophone, des performances des systèmes éducatifs de 10 pays (Bénin, Burkina Faso, Burundi, Cameroun, Congo, Côte d'Ivoire, Niger, Sénégal, Tchad et Togo). Le Programme d'analyse des systèmes éducatifs de la CONFEMEN (PASEC) a mené une enquête comparative pour mesurer les compétences des élèves dans deux disciplines clés : la maîtrise de la langue d'enseignement et des mathématiques en début et en fin de scolarité primaire. Dans la quasi-totalité des 10 pays, la grande majorité des élèves du primaire n'ont pas acquis les compétences leur permettant d'envisager leur réussite scolaire. Dans tous les pays, les écarts de compétences entre les élèves sont considérables. Face à ces constats, le PASEC propose neuf pistes de réflexion parmi lesquelles la promotion de la préscolarisation des enfants ; l'articulation entre langue d'enseignement et langue maternelle en début de scolarité ; la mise en place des mesures d'accompagnement des élèves en grande difficulté ou une meilleure formation et une revalorisation de la fonction enseignante.

 PASEC : Programme d'analyse des systèmes éducatifs de la CONFEMEN  
**Cadre de référence des tests PASEC2014 de lecture et de mathématiques en fin de scolarité primaire**

Dakar : PASEC : Programme d'analyse des systèmes éducatifs de la CONFEMEN, mars 2016, 53 p., bibliogr.

<http://goo.gl/I5F9zK>

L'amélioration de la qualité des systèmes d'enseignement primaire est un objectif majeur des pays d'Afrique subsaharienne. L'évaluation PASEC2014 (Programme d'analyse des systèmes éducatifs de la Confemen) vise à mettre à la disposition des décideurs politiques des indicateurs pertinents, fiables et comparables afin d'apprécier le niveau de compétences des élèves en fin de scolarité primaire, dans les enseignements fondamentaux, les mathématiques et la lecture. Les épreuves du PASEC visent à : (i) cerner les principaux enjeux et défis liés à la qualité des apprentissages dans les pays membres de la CONFEMEN participant à l'évaluation; (ii) à présenter les modèles théoriques sur lesquels les nouveaux tests PASEC se sont basés pour évaluer la lecture et les mathématiques ; (iii) à définir le référentiel de compétences sur lequel se basent les tests ; (iv) à présenter le design et le protocole de passation des tests.

## Les préconisations de l'UNESCO : une approche bilingue

UNESCO : Organisation des Nations-Unies pour l'éducation la science et la culture

### **L'éducation dans un monde multilingue**

Paris : UNESCO, 2003, 34 p.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001297/129728f.pdf>

Ce document cadre, en trois parties, vise à clarifier les concepts fondamentaux utilisés dans le contexte de l'éducation multilingue. Il présente aussi une synthèse des déclarations et recommandations à caractère international qui font référence à la question des langues et à l'importance qu'elle revêt dans les systèmes éducatifs. La troisième partie est consacrée aux orientations formulées par l'UNESCO en matière de langues et d'éducation

UNESCO : Bureau régional pour l'éducation en Asie et dans le Pacifique

### **Why language matters for the Millennium Development Goals**

Bangkok : UNESCO, 2012, 54 p. disponibles sur le site <http://unesdoc.unesco.org>

Cette publication s'appuie sur les présentations de la conférence qui a réuni plus de 400 délégués de 30 pays à Bangkok en novembre 2010 : *International Conference on Language, Education and the Millennium Development Goals*. La langue est au centre de l'activité humaine, de l'expression de soi et de l'identité. Les participants de cette conférence, convaincus que la langue est un outil essentiel pour la réalisation des OMD (objectifs du millénaire pour le développement) ont relaté les nombreuses façons dont les initiatives visant à promouvoir les langues locales ont un réel impact dans la vie des gens et ont montré en quoi l'éducation précoce dans la langue maternelle améliore la vie des enfants et de leurs communautés.

UNESCO : Organisation des Nations-Unies pour l'éducation la science et la culture





### **Rapport mondial de suivi sur l'EPT : Comment apprendre, quand on ne comprend pas ?**


Paris : UNESCO, février 2016, 10 p. (Document de référence 24)

<http://unesdoc.unesco.org/images/0024/002437/243713F.pdf>


Ce document d'orientation de l'UNESCO a été publié à l'occasion de la Journée internationale de la langue maternelle de 2016. Il rappelle que, selon une estimation, 40 % des habitants du monde n'ont pas accès à l'instruction dans une langue qu'ils parlent ou comprennent, particulièrement dans les régions du monde où la diversité linguistique est la plus grande (Afrique subsaharienne, Asie, Pacifique). Ce rapport montre les effets négatifs sur l'apprentissage de l'enseignement dans une langue différente de la langue maternelle. A contrario, en s'appuyant sur plusieurs études nationales, il expose les effets positifs sur l'apprentissage lorsque l'enseignement se fait dans une langue comprise par les enfants. Il préconise une approche bilingue combinant un enseignement continu dans la langue maternelle de l'enfant en parallèle avec l'introduction d'une deuxième langue. Et il montre qu'il est important de former les enseignants, et de fournir aux enfants des matériels pédagogiques inclusifs.

## L'éducation bilingue vue par la recherche


-  **BAKER Colin**  
**Foundations of bilingual education and bilingualism**  
 Clevedon : Multilingual Matters, 2011 (5e édition), 512 p., index, bibliogr., schéma des concepts clés  
 Ce livre dresse un panorama très complet du bilinguisme et de l'éducation bilingue. Les huit premiers chapitres sensibilisent le lecteur à la terminologie et aux concepts fondamentaux du bilinguisme. Les neuf suivants s'intéressent à l'enseignement bilingue : ses typologies, ses objectifs et aboutissements, les caractéristiques d'une classe bilingue et ses principales difficultés. Sont ensuite étudiés le contexte politique et culturel du bilinguisme ainsi que la nature du multilinguisme dans la société, à l'école et dans la classe.  
 L 1.3 BAK
-  **BALL Jessica**  
**Enhancing learning of children: from diverse language backgrounds: mother tongue-based bilingual or multilingual education in the early years**  
 Paris : UNESCO, 2011, 87 p., bibliogr.  
<http://goo.gl/P6mMFO>  
 Cette revue de la littérature a pour objet l'éducation bilingue ou multilingue en fonction de la langue maternelle pour les enfants dès la petite enfance. Le rapport informe les décideurs politiques de la recherche et des pratiques en vigueur dans l'enseignement de la langue maternelle dans les premières années de l'école préscolaire et primaire. Il sensibilise à la valeur du maintien des langues et cultures du monde par la promotion et les ressources d'une éducation fondée sur la langue maternelle pour les jeunes enfants. Le rapport se conclut par des recommandations pour les lignes directrices de la politique à mettre en œuvre notamment ce qui concerne les programmes d'enseignement et la formation des enseignants.
-  **BLANCHET Philippe, MARTINEZ Pierre (sous la direction de)**  
**Pratiques innovantes du plurilinguisme : émergence et prise en compte en situations francophones**  
 Paris : Editions des archives contemporaines, Paris : AUF, 2010, 280 p. (actualité scientifique)  
 Les journées scientifiques inter-réseaux de Damas (27-29 mai 2009) qui réunissaient les responsables de départements de français des facultés des Lettres et des instituts de langues du Moyen-Orient ainsi que les journées scientifiques inter-réseaux de l'AUF ont tenté de cerner, en contexte plurilingue, l'émergence de nouvelles variétés et identités linguistiques, de nouvelles compétences plurilingues et interculturelles. Les différentes contributions de cet ouvrage montrent que les espaces francophones sont caractérisés par des pluralités linguistiques et culturelles fortes mais croisées à un usage commun du français.
-  **CUMMINS Jim**  
**L'éducation bilingue : qu'avons-nous appris de cinquante ans de recherche ?** In NOCUS Isabelle, VERNAUDON Jacques, PAIA Mirose (sous la direction de), *L'école plurilingue en outre-mer : apprendre plusieurs langues, plusieurs langues pour apprendre*  
 Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014, p. 41-63, bibliogr.  
 L'auteur a pour objectif de montrer le potentiel de l'éducation bilingue dans deux directions : promouvoir la réussite scolaire des élèves et créer les conditions favorables au développement d'un bilinguisme individuel et sociétal durable. Il effectue une revue des recherches sur l'éducation bilingue et rappelle que les programmes bilingues « correctement mis en œuvre sont un moyen efficace de promouvoir la maîtrise de deux langues ». Dans un deuxième temps, l'auteur examine les causes profondes de l'échec scolaire des élèves issus de groupes autochtones et dominés et considère que l'enseignement bilingue peut être une solution. En particulier, il souligne la relation entre l'engagement personnel en faveur de la lecture et la réussite en lecture/écriture tout autant que la prise en compte de l'affirmation identitaire

 FLORIN Agnès  
**Comment les enfants apprennent à parler et comment les y aider dans la famille et dans l'école ?** In NOCUS Isabelle, VERNAUDON Jacques, PAIA Mirose (sous la direction de), *L'école plurilingue en outre-mer : apprendre plusieurs langues, plusieurs langues pour apprendre*  
 Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014, p. 31-40, bibliogr.


L'auteure présente une synthèse des principales connaissances sur le développement de la maîtrise du langage chez les enfants de 0 à 6 ans, conçue comme un continuum, entre communication non verbale, langage oral, langage écrit. Elle rappelle les effets bénéfiques des dispositifs de sensibilisation des enfants d'école maternelle et élémentaire aux langues locales et souligne les enjeux des interactions langagières avec les jeunes enfants pour le développement de compétences plus larges que la maîtrise du langage.

 HELOT Christine  
**Apprendre plusieurs langues ou plusieurs langues pour apprendre ? Les enjeux socio-éducatifs du bilinguisme et du plurilinguisme** In NOCUS Isabelle, VERNAUDON Jacques, PAIA Mirose (sous la direction de), *L'école plurilingue en outre-mer : apprendre plusieurs langues, plusieurs langues pour apprendre*  
 Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014, p. 65-83, bibliogr.

Avec les mobilités croissantes dans le monde, il n'est plus possible de considérer l'école comme un espace d'homogénéité linguistique. Les classes sont multilingues de fait parce que les élèves sont en majorité bi- ou plurilingues. L'auteur fait état des recherches menées sur ce sujet qui mettent en lumière les analyses de la langue en termes de pouvoir, de disparité, de différence et de résistance. Dans une dernière partie, elle apporte de nouvelles perspectives pour la formation des enseignants et retrace les enjeux d'un enseignement bilingue dans le cas d'une langue locale (Polynésie française).


 MATTHEY Marinette, CONTI Virginie (éd.), JAN Fabienne (collab.)  
**Cohabitation des langues et politique linguistique : la notion de "langue partenaire" : actes du séminaire – Chambéry, 6-7 novembre 2014**  
 Neuchâtel : Délégation à la langue française, novembre 2015, 198 p.

La notion de langue partenaire, proposée au sein de l'Organisation Internationale de la Francophonie il y a une quinzaine d'années, s'est peu à peu diffusée dans d'autres contextes que celui qui fut à l'origine de son émergence, le contact entre le français et certaines langues africaines. Il fait maintenant partie de la « boîte à outils » des politiques linguistiques en situation de contact de langues. La notion de partenariat permet d'envisager une relation égalitaire entre les langues, alors que l'histoire enseigne plutôt que, en situation de contact, la langue la plus prestigieuse absorbe ou fait reculer les autres, ou que des conflits linguistiques apparaissent dans le cas où les langues en contact bénéficient d'un même statut. Les auteurs des contributions réunies dans ce volume proviennent de diverses régions de la francophonie et proposent, à partir de leurs propres contextes et angles de vision, une réflexion sur ce que signifie le partenariat entre langues.  
 BELGIQUE, COTE D'IVOIRE, FRANCE, GABON, QUÉBEC, SUISSE

 NOCUS Isabelle, VERNAUDON Jacques, PAIA Mirose (sous la direction de)  
**L'école plurilingue en outre-mer : apprendre plusieurs langues, plusieurs langues pour apprendre**  
 Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2014, 505 p., bibliogr.

L'ouvrage dresse un état des lieux de la recherche française sur le plurilinguisme précoce à l'école et sur la prise en compte des langues maternelles ou d'origine des élèves dans les collectivités françaises d'outre-mer (Nouvelle-Calédonie, Polynésie française et Guyane), dans un champ encore largement dominé par les perspectives anglophones nord-américaines. Il propose une comparaison entre trois collectivités dont les citoyens « autochtones » ont vu certaines de leurs revendications scolaires, linguistiques et culturelles, prises en compte à l'école depuis quelques années.

NOUVELLE CALÉDONIE, POLYNÉSIE FRANCAISE, GUYANE FRANCAISE

 NOCUS Isabelle, GUIMARD Philippe, FLORIN Agnès  
**Impact de dispositifs pédagogiques bilingues en contextes diglossiques et francophones sur le langage oral et écrit des enfants en français et en langues locales**  
*ANAÉ : Approche neuropsychologique des apprentissages chez l'enfant*, 2015, n° 136-137, p. 275-282, bibliogr.

De nombreuses recherches internationales étudient l'effet de l'éducation bilingue sur le développement cognitif, mais rarement en contexte francophone diglossique. Les auteurs de l'article ont mené des évaluations sur



plusieurs dispositifs pédagogiques bilingues à l'école primaire en Nouvelle-Calédonie, Polynésie française et en Guyane. Ils concluent qu'ils apportent un bénéfice au niveau langagier en langues locales, sans effet négatif sur les apprentissages fondamentaux en français.

NOUVELLE-CALEDONIE, POLYNESIE FRANÇAISE, GUYANE



WEBER Jean-Jacques


**Flexible multilingual education: putting children's needs first**

Bristol : Multilingual Matter, 2014, 218 p., bibliogr. (*New perspectives on language and education*)

L'ouvrage examine les avantages de l'éducation multilingue qui met les besoins et les intérêts de l'enfant au-dessus des langues individuelles impliquées. Il préconise l'éducation multilingue flexible, qui se fonde sur les ressources réelles de l'enfant à la maison et donne accès à la fois aux langues locales et mondiales dont les élèves ont besoin pour leur réussite scolaire et professionnelle. Dans la mesure où dans un monde globalisé un nombre croissant d'enfants grandissent en contexte multilingue, le besoin se fait sentir de solutions multilingues plus nuancées au sein des politiques linguistiques éducatives. Les situations nationales présentées révèlent que l'éducation multilingue souple - plutôt que l'éducation en langue maternelle - est le moyen le plus prometteur de se rapprocher de l'objectif de l'équité en éducation.

AFRIQUE DU SUD, CHINE, ESPAGNE, ÉTATS-UNIS, HONG KONG, LUXEMBOURG, SINGAPOUR

## Les politiques linguistiques et éducatives mises en œuvre en Afrique

 ADEA : Association pour le développement de l'éducation en Afrique, UIL-UNESCO : Unesco institute for lifelong learning, Ministère de l'éducation/Burkina Faso

**Guide de politique sur l'intégration des langues et cultures africaines dans les systèmes éducatifs Amendé et adopté par les ministres de l'éducation présents à la Conférence africaine sur l'intégration des langues et cultures africaines dans l'éducation. Ouagadougou, Burkina Faso, 20-22 janvier 2010**

Paris : ADEA, Hambourg : UIL-UNESCO, octobre 2010, 7 p.

[http://uil.unesco.org/fileadmin/keydocuments/Africa/fr/policy\\_guide\\_sep\\_web\\_fr.pdf](http://uil.unesco.org/fileadmin/keydocuments/Africa/fr/policy_guide_sep_web_fr.pdf)

Le présent guide vise à affirmer la vision politique d'un choix d'éducation multilingue et multiculturelle en tant que système général de l'éducation dans les pays africains. Il précise les différents volets nécessaires à sa mise en place : politique et législation ; sensibilisation et développement des réseaux régionaux ; renforcement institutionnel et développement des capacités ; stratégies d'évaluation et de suivi ; curricula et formation des acteurs ; édition en langues nationales et politique du livre ; recherche ; mobilisation des ressources financières. Pour chaque volet, sont distinguées les actions à mettre en place à court terme, à moyen et à long terme.

BENIN , BURKINA FASO , CAMEROUN , COTE D'IVOIRE , ETHIOPIE , KENYA , LIBYE , MALAWI , MAURICE , NIGER , REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE , REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO , REPUBLIQUE DU CONGO , RWANDA , SÉNÉGAL , TCHAD , OUGANDA , ZAMBIE


 CHARLAND Patrick, DAVIAU Claude, SIMBAGOYE Athanase (sous la direction de)

**Écoles en mouvements et réformes : enjeux, défis et perspectives**

Bruxelles : De Boeck Université, 2012, 273 p., bibliogr. (Perspectives en éducation et formation)

Un vaste courant de réformes, notamment éducatives et curriculaires, anime les systèmes éducatifs à travers le monde depuis une dizaine d'années. L'ouvrage collectif rend compte des débats tenus lors d'un colloque international organisé par les membres de la chaire UNESCO de développement curriculaire (Montréal, 2010). Pour ce qui concerne l'Afrique, on trouvera un chapitre sur les réformes curriculaires en Afrique francophone (Adiza HIMA) et deux autres sur des réformes menées en République démocratique du Congo (Armand M'BATIKA) et au Bénin (Abdel R. BABA-MOUSSA). D'autres textes présentent des études de cas ; l'une porte sur la problématique de la langue d'enseignement au Niger (Kalilou TAHIROU), l'autre sur les effets de l'intégration des TIC dans l'enseignement apprentissage du français à l'école élémentaire (Athanase SIMBAGOYE).


BÉNIN, NIGER, RÉPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO, SÉNÉGAL

 MAURER Bruno (sous la direction de)

**Les approches bi-plurilingues d'enseignement-apprentissage : autour du programme École et langues nationales en Afrique (ELAN-Afrique)**

Paris : Editions des archives contemporaines, 2016, 452 p.

Actes du colloque ELAN 2015 (écoles et langues nationales en Afrique). (à paraître)

 OUANE Adama, GLANZ Christine

**Pourquoi et comment l'Afrique doit investir dans les langues africaines et l'enseignement multilingue : note de sensibilisation et d'orientation étayée par les faits et fondée sur la pratique**

Hambourg : UNESCO Institute for Lifelong Learning, Tunis : ADEA, 2010, 71 p.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001886/188643f.pdf>

En 2010, les ministères de l'Éducation de 18 pays africains ont adopté le Guide de politique pour réussir l'intégration des langues et des cultures africaines dans l'éducation, document sur lequel s'appuie largement cet ouvrage qui examine sept préoccupations majeures liées à l'éducation multilingue fondée sur la langue maternelle en Afrique sub-saharienne, en s'appuyant sur plusieurs expériences réalisées depuis les années 50. Il émet des suggestions concrètes pour façonner des systèmes d'éducation à même de promouvoir un développement individuel et social dans des contextes africains. L'objectif est de faciliter la promotion de l'apprentissage multilingue et multiculturel fondé sur la langue maternelle. [d'après résumé éditeur]



OUANE Adama, GLANZ Christine (sous la direction de)

**Optimiser l'apprentissage l'éducation et l'édition en Afrique : le facteur langue. Etude/bilan sur la théorie et la pratique de l'enseignement en langue maternelle et l'éducation bilingue en Afrique subsaharienne**

Tunis : ADEA, Paris : UNESCO, juin 2011, 396 p., bibliogr.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002126/212603f.pdf>

L'ouvrage présente les résultats d'une évaluation exhaustive des expériences de programmes d'éducation bilingue et en langue maternelle menées ces dernières années dans vingt-cinq pays d'Afrique subsaharienne. Ce travail est articulé autour de trois sections. La première pose les jalons théoriques. La deuxième section analyse les pratiques didactiques et les interactions en classe. La troisième section explore le rôle de l'édition multilingue locale pour soutenir et promouvoir les langues africaines.




Projet ELAN-Afrique

**Approches didactiques du bi-plurilinguisme en Afrique : apprendre en langues nationales et en français pour réussir l'école**

Paris : Editions des archives contemporaines, 2015, 192 p.

Le Comité Scientifique International (CSI) de l'Initiative ELAN-Afrique se propose de renouveler la réflexion sur les approches didactiques du bi-plurilinguisme en Afrique avec pour objectif majeur d'apprendre en langues nationales et en français pour réussir à l'école. Dans cet ouvrage, les chercheurs impliqués dans la mise en œuvre de l'Initiative ont voulu harmoniser et stabiliser les concepts pédagogiques qui constituent les fondements théoriques de l'approche ELAN. L'ouvrage offre un bilan des acquis actuels en didactique du bi-plurilinguisme à partir desquels les mises en œuvre des classes ELAN sont conçues, en ce qui concerne les facteurs en jeu pour la réussite éducative, les conceptions des langues impliquées dans les classes bilingues, les outils didactiques à manier, les locuteurs bi-plurilingues à former.


## Études régionales

 ALTMAYER Claus, WOLFF H. Ekkehard (ed.)  
**Africa: challenges of multilingualism = Afrika : herausforderungen der mehrsprachigkeit = les défis du plurilinguisme en Afrique**

Frankfurt am Main : Peter Lang, 2013, 252 p.

L'ouvrage rassemble des communications présentées entre 2009 et 2012 au sein du réseau GANAA (*german-african network of alumni and alumnae*). Les contributions (en anglais, français et allemand) couvrent une grande variété de situations culturelles, politiques et éducatives du multilinguisme en Afrique. L'introduction apporte le cadre analytique sur la situation linguistique en Afrique qu'il s'agisse des politiques éducatives et linguistiques ou du rôle de la langue pour le développement dans des environnements multilingues et multiculturels. Les contributions portent sur différents aspects comme l'autonomisation de la langue, la protection de la diversité linguistique ou la question des langues de l'enseignement primaire à l'enseignement supérieur.

AFRIQUE DU SUD, BÉNIN, KENYA, MALI, OUGANDA, SÉNÉGAL, SOUDAN, TOGO

 CIEP : Centre international d'études pédagogiques  
**Réussir l'éducation en Afrique : l'enjeu des langues CIEP 27-28 mars 2014. Synthèse de la conférence internationale**

Sèvres : CIEP, mai 2015, 16 p.


<http://goo.gl/FMrEe8>

Ce document propose une synthèse des discours d'ouverture, de la conférence inaugurale et des tables rondes de la conférence internationale organisée par le CIEP en partenariat avec le ministère des Affaires étrangères, l'Agence française de développement, des organisations internationales (AUF, ADEA, CONFEMEN, OIF, PME) et la direction du développement et de la coopération de la Confédération suisse. Des exemples de politiques linguistiques ont été donnés et plusieurs interventions ont porté sur la mesure des acquis de l'apprentissage, la formation des enseignants ou le financement de programmes éducatifs en contexte multilingue.

 COYNE Gary  
**Language education policies and inequality in Africa: cross-national empirical evidence**

*Comparative education review*, novembre 2015, vol. 59, n° 4, p. 619-637

L'article examine la relation entre inégalités et éducation à travers le prisme des politiques éducatives et linguistiques pour l'enseignement primaire et secondaire en Afrique. L'analyse porte sur les données relatives aux politiques éducatives de 33 pays africains dans le domaine des langues. Les résultats montrent que le pourcentage de périodes d'enseignement consacrées à une langue coloniale en tant que sujet d'étude n'est pas associé à une inégalité de revenus. Cependant lorsque les langues coloniales sont employées comme support d'enseignement, les inégalités de revenus sont sensiblement plus élevées. Les résultats de l'étude suggèrent que le fait d'accorder beaucoup d'importance à ces langues accroît les inégalités, notamment pour les groupes marginalisés.

 Département fédéral des affaires étrangères DFAE. DDC : Direction du développement et de la coopération suisse


**Intégrer les langues africaines dans les systèmes éducatifs : analyse et représentation graphique des enjeux linguistiques dans cinq pays d'intervention de la direction du développement et de la coopération suisse (DDC) en Afrique de l'Ouest**

DDC : Direction du développement et de la coopération suisse, mars 2014, 24 p.

<https://goo.gl/6CzkwU>


Ce document reflète la discussion en ligne organisée par le réseau Education de la Direction du développement et de la coopération suisse DC en 2011. Cette discussion portait sur la place des langues africaines dans cinq pays d'Afrique de l'Ouest : Ce document contient un compte-rendu de la discussion à partir de 68 contributions. Des recommandations ont été faites par les participants à la discussion. Pour chaque pays, une fiche d'informations et une représentation graphique (carte linguistique) ont été réalisées.

BÉNIN, BURKINA FASO, MALI, NIGER, TCHAD


 HALAOUI Nazam (coordinateur)  
**L'éducation bilingue en Afrique subsaharienne (enseignement dans deux langues) : Burkina Faso, Congo-Kinshasa, Guinée, Mali, Niger et Sénégal**  
 Paris : OIF, 2009, 413 p., bibliogr.

L'ouvrage se penche sur l'enseignement bilingue dans plusieurs pays d'Afrique subsaharienne : Burkina Faso, Guinée, Congo-Kinshasa, Mali, Niger et Sénégal. Il dresse un état des lieux de l'enseignement bilingue dans ces pays (sources, objectifs, stratégies de l'enseignement dans deux langues, résultats, financement). Il considère les forces et les faiblesses de l'éducation bilingue et formule des propositions. Au vu des résultats scolaires obtenus, l'auteur estime que le français ne doit pas être utilisé comme seule langue d'enseignement : les bons résultats de l'enseignement bilingue associant une langue nationale au français prouvent que ce type d'expérience peut constituer une alternative qui mérite d'être soutenue par une politique éducative linguistique explicite.

BURKINA FASO, RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO, GUINÉE , MALI , NIGER , SÉNÉGAL


 MOUSSIROU-MOUYAMA Auguste  
**Du concept de partenariat aux politiques linguistiques et éducatives en Afrique francophone** In MATTHEY Marinette, CONTI Virginie (éd.), *Cohabitation des langues et politique linguistique : la notion de "langue partenaire" : actes du séminaire - Chambéry 6-7 novembre 2014*  
 Neuchâtel : Délégation à la langue française, 2015, p. 77-88

La francophonie recouvre une réalité très complexe. Le concept de partenariat des langues offre l'occasion d'insister sur la proposition d'un statut unique du français comme langue d'une citoyenneté démocratique, en raison de sa nature de « communauté de pratiques », faisant tomber ainsi les oppositions entre langue maternelle, étrangère, vivante, langue seconde ou « français, langue africaine ». L'unification d'un statut politiquement assumé, permet d'aller au cœur des problèmes de la modernisation de l'Afrique francophone : éducation, démocratie et État de droit qui fondent, au quotidien, l'action citoyenne d'agents sociaux libres et autonomes — la question linguistique étant inséparable, dans cette perspective, à la fois de la question didactique et de ce que l'on nomme les « questions de développement ».

 NIKIEMA Norbert  
**A first-language-first multilingual model to meet the quality imperative in formal basic education in three 'francophone' West African countries**  
*International review of education*, novembre 2011, vol. 57, n° 5-6, p. 599-616, bibliogr., stat.


Cet article documente la nouvelle tendance en faveur d'un modèle multilingue fondé sur l'utilisation initiale de la langue première dans l'éducation formelle de trois anciennes colonies françaises d'Afrique occidentale (Burkina Faso, Mali, Niger). L'auteur compare dans ces trois pays les situations sociolinguistiques, les conditions du développement de l'éducation multilingue, et les résultats obtenus par l'enseignement dispensé en langue maternelle. Contrairement au discours prédominant en francophonie, il s'avère qu'un modèle solide qui commence par la langue première dans l'enseignement formel est la meilleure garantie pour une bonne maîtrise du français, et plus généralement d'une éducation de qualité dans les pays francophones.

BURKINA FASO, MALI, NIGER

 NOYAU Colette, CISSE N'do  
**Transfert d'apprentissage et mise en regard des langues et des savoirs à l'école bilingue : le point de vue des élèves à travers les activités de classe. Actes des Journées scientifiques de novembre 2013 (Ouagadougou, Burkina Faso) du projet AUF et OIF**  
*Recherches africaines*, n° 14, décembre 2014, 239 p.

L'ouvrage résume les Actes des Journées scientifiques internationales de novembre 2013 (Ouagadougou, Burkina Faso) du projet AUF et OIF cité en titre. Le projet de recherche dont il est l'émanation s'est donné pour mission de mieux comprendre en quoi la scolarisation bilingue commençant par la langue du milieu des enfants offre des atouts pour la réussite des apprentissages, à quelles conditions elle assure cette réussite, et à quels obstacles elle doit pouvoir faire face pour que ses bénéfices soient garantis. Les conclusions de ces études diagnostiques ouvrent sur des propositions aux systèmes éducatifs pour améliorer les pratiques de classe et la formation des enseignants.

## Curriculum, programmes et dispositifs

 AFD : Agence française de développement, OIF : Organisation internationale de la Francophonie , AUF : Agence universitaire de la Francophonie , Ministère des affaires étrangères

**Guide d'orientation à l'approche bi-plurilingue de la lecture-écriture**

Paris : AFD, Paris : AUF, Paris : OIF, Paris / Ministère des affaires étrangères, mai 2013, 67 p., glossaire

<http://goo.gl/bVpFGC>

Ce guide constitue un document de travail pour tout enseignant appelé à mettre en œuvre des choix pédagogiques destinés à améliorer les compétences de lecture et d'écriture dans un apprentissage bilingue d'une langue nationale (L1) et du français (L2). Cette approche, conçue dans le cadre du programme ELAN, telle qu'elle est ici concrètement illustrée, vise à améliorer, d'une part, les capacités de communication orales et écrites dans les deux langues, et d'autre part, les résultats scolaires dans les autres disciplines où le rôle des langues est important. [extrait de l'introduction]

 ALTET Marguerite, PARE-KABORE Afsata, SALL Hamidou Nacuzon (coordinateurs)

**OPERA : Observation des pratiques enseignantes dans leur rapport avec les apprentissages**

Paris : AUF, Paris : Editions des archives contemporaines, décembre 2015, 363 p., bibliogr., annexes

<http://goo.gl/n6ZysE>

Le programme de recherche-action OPERA (Observation des pratiques enseignantes dans leur rapport avec les apprentissages des élèves) mené au Burkina Faso vise à décrire, expliquer et comprendre ce qu'il se passe en classe, à analyser comment les maîtres enseignent en contexte scolaire d'Afrique subsaharienne. La publication présente la première étape du projet en se basant sur les résultats d'une recherche conduite entre 2013 et 2015 dans 45 écoles du primaire autour de trois disciplines (français, calcul et éveil). Cette recherche sert de matériau de base pour la réalisation d'outils de formation de supervision pédagogique des enseignants du primaire qui seront finalisés en 2016.

 BABAULT Sophie, BENTO Margaret, LE FERREC Laurence, SPAETH Valérie (coordinateurs)

**Contexte global, contextes locaux : tensions convergences et enjeux en didactique des langues - Actes du colloque international (janvier 2014)**

Sèvres : Fédération internationale des professeurs de français [FIPF], 2014, 272 p.

<http://goo.gl/uBQuz5>


Le colloque organisé par la FIPF a réuni des sociolinguistes, des didacticiens des langues et des linguistes travaillant selon différentes approches théoriques, en provenance des universités du Sud et du Nord, et s'intéressant au caractère international et multicontextuel des stratégies, des outils et des méthodologies éducatives et linguistiques en didactique des langues. Les buts de la rencontre étaient de contribuer à une meilleure compréhension des phénomènes liés au processus de mondialisation / contextualisation de l'école (au sens générique du terme) et de ses outils (les manuels, l'écrit, etc.), de la circulation des méthodologies et des différentes conceptions du rôle de la didactique des langues dans différents contextes.

 CHATRY-KOMAREK Marie (coordinatrice).

**Professionaliser les enseignants de classes multilingues en Afrique**

Paris : L'Harmattan, 2010, 259 p., bibliogr.

Un enseignement bilingue basé sur la langue maternelle des apprenants semble mieux adapté aux pays africains multilingues. Cela suppose la modification et le développement de nouveaux programmes pédagogiques, l'élaboration de matériels éducatifs en langues africaines ainsi que la formation des enseignants à enseigner en deux langues. La première partie analyse brièvement la situation de la formation des enseignants africains ; les deuxième et troisième parties portent sur les stratégies et les méthodes de leur formation et sur l'apprentissage bilingue.


 COSTE Daniel (sous la direction de)

**Les langues au cœur de l'éducation. Principes pratiques propositions**


E.M.E. & InterCommunications/Belgique, 2013, 285 p., bibliogr.

Cet ouvrage a été réalisé par une vingtaine de membres de l'Association pour le développement de l'enseignement bi/plurilingue(ADEB). A partir de la situation française mais aussi de l'expérience d'autres


contextes, les auteurs dégagent les voies d'une éducation langagière plus intégrée, cohérente, explicite et inclusive dans le cadre des enseignements et des dispositifs institutionnels existants. L'ouvrage affirme des principes, présente des orientations, des analyses et identifie des pratiques justifiant mise en relation plus forte des enseignements et de leurs dimensions langagières. Il recense également des ressources pédagogiques, traite des curriculums et de la formation des enseignants.

 MAURER Bruno, HAÏDARA Youssouf M., DJIHOUESSI Blaise  
**Lecture et production d'écrit dans un système bi-plurilingue** In *Projet ELAN-Afrique, Approches didactiques du bi-plurilinguisme en Afrique : apprendre en langues nationales et en français pour réussir l'école*  
 Paris : Editions des archives contemporaines, 2015, p. 95-104

Pour respecter les objectifs du millénaire pour le développement (MD), le taux d'inscription dans les écoles a considérablement augmenté dans les pays à faibles revenus. Mais, pour relever le défi de la qualité, l'amélioration de l'écrit est une nécessité pour ces élèves. Que recouvre le concept d'écrit ? Comment peut-on envisager son enseignement/apprentissage dans un système bilingue ?

 MAURER Bruno  
**Rédaction de curriculums en Afrique francophone et aspects linguistiques**  
*Le Français dans le monde : recherches et applications*, janvier 2011, n° 49, p. 91-103, bibliogr.


L'auteur analyse l'élaboration de curriculums dans le domaine des langues d'enseignement et de l'enseignement des langues dans le contexte de l'Afrique francophone. Il envisage la production des curriculums d'un point de vue sociolinguistique, politique et socioéconomique. Il s'interroge sur les instances de production – qui écrit les curriculums ? - et sur les différents types de destinataires, directs et indirects. Différents modèles d'articulation des langues pour les curriculums plurilingues sont présentés, assortis de préconisations pratiques.

 MAURER Bruno (rédacteur)  
**Les langues de scolarisation en Afrique francophone : enjeux et repères pour l'action. Etudes pays**  
 Paris : AUF, juin 2010, 759 p  
<http://goo.gl/fWA1qo>

Plusieurs pays d'Afrique ont introduit l'enseignement en langues nationales africaines dans le cycle primaire, en complément du français. Ces expérimentations ont été documentées et analysées pour identifier les effets, les difficultés de mise en œuvre et consolider les processus de réforme dans le cadre d'un programme d'étude (LASCOLAF) financé par l'Organisation internationale de la Francophonie, l'Agence universitaire de la Francophonie, le ministère français des Affaires étrangères et européennes et l'Agence française de développement. Ce volume comprend cinq études pays : Bénin, Burundi, Burkina Faso, Cameroun, Niger, Sénégal. Pour chaque pays, on trouve la politique linguistique menée, la mise en œuvre pédagogique de cette politique dans l'éducation de base ; les structures de formation initiale et continue des enseignants ; les résultats et impacts des politiques linguistiques et enfin, les recommandations et préconisations. En annexe, on trouve pour chaque pays une bibliographie, les termes de référence de l'étude, la liste des personnes rencontrées, les grilles d'observation, les tableaux des langues et des synthèses des productions en/sur langues nationales.

 MAURER Bruno  
**De la pédagogie convergente à la didactique intégrée : langues africaines - langue française**  
 Paris : OIF, Paris : L'Harmattan, 2007, 222 p.


L'auteur se livre à une réflexion critique sur un courant didactique intitulé la pédagogie convergente mis en place au Mali durant deux décennies. En prenant appui sur les textes théoriques et pratiques fondateurs, il entend montrer le déficit théorique et le non-fondement des pratiques en matière d'apprentissage des langues. Il s'appuie sur le travail de réorientation du curriculum de l'enseignement fondamental qu'il a effectué au Mali pour proposer une réelle convergence linguistique. Il place la réflexion et la production d'outils sur le terrain de compétences linguistiques en prenant en considération les statuts de ces langues et leurs particularités linguistiques respectives.

 MILED Mohamed  
**L'évolution des contacts du français avec les langues en présence : quelles implications dans une approche didactique contextualisée, à partir d'exemples du Maghreb et de l'Afrique subsaharienne ?** In *S'approprier le français : pour une langue conviviale : actes du colloque de Bruxelles (2013)*  
 Paris: Duculot, Louvain-la-Neuve : De Boeck Supérieur, 2015, p. 85 – 100

L'auteur propose une réflexion sur la place du français et sur son enseignement au Maghreb et en Afrique subsaharienne, pays dans lesquels le français est totalement ou partiellement une langue véhiculaire de savoirs non linguistiques. L'auteur propose une didactique dite « convergente » en donnant l'exemple de la lecture-écriture et prône une collaboration entre les enseignants de français et d'autres langues nationales.


 MILED Mohamed  
**Identité linguistique et didactique convergente dans un contexte bilingue : l'exemple du français et de l'arabe au Maghreb.** In MARTINEZ Pierre, MOORE Danièle, SPAETH Valérie (coordinateurs), *Plurilinguismes et enseignement : identités en construction*  
 Paris : Riveneuve, 2008, p. 197-203

La réflexion proposée dans cette contribution sur les rapports entre l'identité et la diversité linguistique s'inscrit dans une perspective essentiellement didactique. Elle se rapporte à deux questions principales, la première étant celle de l'identité linguistique dans une situation de contacts incontournables de deux ou trois langues, la seconde est celle des approches didactiques et de leur influence sur le bilinguisme ou le plurilinguisme concerné.

 NICOT-GUILLOREL Muriel  
**Apprentissage de la lecture et bilinguisme scolaire à Madagascar : quelle compréhension des textes à l'école primaire ?**  
*Glottopol : revue de sociolinguistique en ligne*, juillet 2013, n° 22, p. 167-187, bibliogr.  
<http://goo.gl/pdQ0we>

A la différence de nombreux pays d'Afrique francophone coloniale, la réforme scolaire de 1951 a officiellement installé à Madagascar l'utilisation de la langue malgache dans les écoles primaires publiques de « type malgache ». Le bilinguisme scolaire fait du malgache la langue d'enseignement en début de scolarité, relayé progressivement par le français pour la majorité des disciplines à partir de la 3ème année. Alors que les expérimentations de bilinguisme éducatif s'intensifient dans les pays francophones d'Afrique, l'expérience malgache peut être utile, en particulier pour l'apprentissage de la lecture en L1 ou en L2. L'article exploite un corpus de séances de lecture en malgache et en français, filmées dans deux écoles de la région d'Antananarivo afin de repérer si l'usage des différentes langues engendre des modifications dans les interventions des enseignants pour faciliter la compréhension des textes par les élèves. L'article porte également sur l'autonomie des élèves en lecture à la fin de la scolarité primaire, au regard notamment de leurs performances à l'évaluation du programme d'analyse des systèmes éducatifs de la CONFEMEN (PASEC VII).




MADAGASCAR

 NORMANDEAU Simon, RATOVONDRAHONA Pascale  
**Croissance démographique et OMD : contexte et défis enseignants au primaire. Cas de sept pays d'Afrique francophone**  
 Observatoire démographique et statistique de l'espace francophone (ODSEF)/Québec, juin 2013, 39 p., bibliogr., (Cahiers de l'ODSEF)  
<http://goo.gl/dQsr5S>

Le programme *Éducation pour tous* (EPT) (1990, Jomtien) vise à donner une éducation de base de qualité à tous les enfants. En 2000, 189 pays et les plus grandes institutions mondiales œuvrant pour le développement ont adopté dans le cadre des *Objectifs du millénaire pour le développement* (OMD) l'objectif de donner à tous les enfants d'ici 2015 les moyens d'achever un cycle complet d'études primaires. En Afrique subsaharienne, au cours de la dernière décennie, le nombre d'enfants inscrits au primaire a augmenté de 46 millions, passant de 87 à 133 millions. On prévoit qu'à l'horizon de 2060, pour chaque personne appartenant à la francophonie en Europe, il y en aura près de 7 en Afrique et que 1,8 million d'enseignants pour le primaire devront être embauchés d'ici 2015. L'article présente les caractéristiques des enseignants (contexte, statut, niveau de qualification, salaire) dans sept pays francophones d'Afrique subsaharienne ainsi que les conditions et les ressources d'enseignement dans les écoles lorsque les données existent.

BURKINA FASO, BURUNDI, CAMEROUN, MALI, NIGER, SÉNÉGAL, TCHAD



-  Service de la langue française, Conseil de la langue française (éd.)  
**S'approprier le français : pour une langue conviviale : actes du colloque de Bruxelles (2013)**  
 Paris : Duculot, Louvain-la-Neuve : De Boeck Supérieur, 2015, 199 p. (Champs linguistiques)  
 L'ouvrage fait suite au colloque international organisé par différentes instances de la francophonie (Bruxelles, 2013) dont l'objectif était d'étudier les représentations qui bloquent l'appropriation de la langue et les moyens d'agir sur elles ; d'explorer les pistes diagnostiques et de définir de nouvelles politiques d'intégration par la langue. La première partie porte sur l'appropriation du français dans un contexte multilingue (Bénin, Belgique). Les contributions de la deuxième partie sont consacrées au lien entre appropriation d'une langue et didactique. La dernière partie a porté sur les représentations que l'on peut se faire de la langue française, quand il s'agit d'adultes ayant une faible maîtrise de l'écrit, mais également par le discours véhiculé par des experts du français.  
 R 2 APP
-  SPRENGER-CHAROLLES Liliane, Research-triangle-Institute (RTI)  
**Manuel pour l'évaluation des compétences fondamentales en lecture. Adaptation pour les pays francophones**  
 USAID : United States Agency for International Development, juillet 2009, 247 p., glossaire, annexes  
 Ce manuel a été développé dans le cadre du projet EdData II, géré par RTI International, avec le soutien de l'Agence des États-Unis pour le Développement International (USAID). Il est le produit d'une collaboration de spécialistes, de praticiens, de représentants gouvernementaux et de professionnels du développement éducatif et a pour but de promouvoir une évaluation de l'acquisition des compétences fondamentales en lecture chez les enfants du cycle primaire dans les pays à faibles revenus. Les compétences fondamentales en lecture sont évaluées par le protocole EGRA - *Early grade reading assessment*. Il s'agit d'un instrument simple destiné à évaluer l'apprentissage fondamental des élèves : reconnaissance des lettres de l'alphabet, lecture de mots simples et compréhension des phrases et des paragraphes. L'objectif de ce manuel est d'offrir des conseils pratiques aux ministères de l'éducation et à leurs agences partenaires afin de soutenir l'application d'EGRA en français.
-  UNESCO, International Task Force on Teachers for EFA  
**Politiques et pratiques relatives aux enseignants dans la perspective de l'Éducation pour tous : études de cas du Burkina Faso, du Sénégal et du Togo**  
 Paris : UNESCO, 2014, 78 p., bibliogr.  
<http://goo.gl/UQZ6ZB>  
 La réalisation de l'enseignement primaire universel, un des objectifs du Millénaire pour le développement (OMD) fixée pour 2015, appelle un bilan des politiques et des pratiques mises en place pour relever les défis de l'éducation pour tous. Parmi les nombreux obstacles rencontrés par les pays, le plus important est la pénurie de la qualité et du nombre d'enseignants. Le rapport consacré à trois pays de l'Afrique francophone (Burkina Faso, Sénégal, Togo) examine leurs réussites et leurs difficultés au cours des dernières décennies dans la réalisation de l'EPT et de l'enseignement primaire universel. Ces pays ont suivi des approches très différentes pour atteindre leurs objectifs. Le rapport montre que la réforme de politiques doit aller de pair avec la mise en place de dispositifs concrets, destinés à former et à recruter des enseignants qualifiés, à les accompagner dans leur développement professionnel et à assurer leur distribution efficiente au sein du système éducatif.  
 BURKINA FASO, SÉNÉGAL, TOGO

## Études nationales

### Bénin



BABA-MOUSSA Abdel Rahamane

**Alphabétisation et éducation en langues nationales dans les politiques globales de l'éducation au Bénin : valeurs principes d'action et stratégies d'acteurs**

*Cahiers de la recherche sur l'éducation et les savoirs*, 2013, n° 12, p. 111-131, bibliogr.

<http://cres.revues.org/2332>

Dans le processus éducatif, la langue joue un rôle essentiel et constitue une des bases de construction de l'identité des individus. L'article aborde ici la problématique du lien entre langue et éducation au Bénin à travers la place des langues béninoises dans le système scolaire, où prédomine historiquement la langue française, ainsi que dans les centres d'alphabétisation des adultes. Une analyse diachronique des politiques éducatives au Bénin depuis l'indépendance, en 1960, interroge la place qu'y occupent l'Alphabétisation et l'éducation en langues nationales (AELN). Elle montre que depuis l'indépendance, les politiques successives prônent des valeurs de souveraineté, d'identité culturelle et de développement (voire de démocratie) et sont favorables au développement de l'AELN. Cependant, les normes d'intervention diffèrent selon la période, alternant une conception « élitiste » privilégiant la « forme scolaire » d'éducation et une approche « holistique » de l'éducation valorisant aussi d'autres formes d'excellence à côté de celle de type scolaire.



DA SILVEIRA Yvonne, DA CRUZ Maxime

**L'introduction des langues nationales dans l'éducation scolaire en Afrique, un défi de taille et des résistances : le cas du Bénin.** In EL MOUNTASSIR Abdallah, DORAIS Louis-Jacques (sous la direction de) *L'enseignement des langues vernaculaires : défis linguistiques méthodologiques et socio-économiques* Paris : L'Harmattan, 2012, p. 125-161, bibliogr.

Les auteurs posent la problématique de l'introduction des langues nationales dans le système scolaire béninois en s'inspirant de la littérature sur le développement bilingue et sur le rôle de la culture première dans le développement des savoirs scolaires.

### Burkina Faso



LAVOIE Constance

**Famine éducative en Afrique j'ai soif de comprendre : éducation bilingue au Burkina Faso**

*McGill journal of education*, 2008, vol. 43, n° 1, 32 p., bibliogr.

<http://www.erudit.org/revue/mje/2008/v43/n1/019571ar.pdf>

L'article présente d'abord une recherche sur l'impact de l'éducation bilingue (langue africaine + langue française) sur l'autonomisation des Burkinabés. Il présente ensuite le fonctionnement des écoles bilingues et unilingues au Burkina Faso et, enfin, les résultats préliminaires de la recherche qui permettent de souligner les différences entre anciens élèves de l'école bilingue et leurs homologues de l'école unilingue francophone.



TRAORÉ Catherine, KABORÉ Catherine, ROUAMBA Dieudonné

**Le continuum de l'éducation bilingue au Burkina Faso : une innovation éducative au service de l'amélioration de la qualité de l'éducation de base pour tous**

*Perspectives*, juin 2008, n° 146, XXXVIII, n°2, p. 279-292

L'article a pour objectif de présenter une expérience concrète en cours au Burkina Faso, le continuum de l'éducation bilingue et d'en expliquer les dimensions novatrices sur le plan de l'approche pédagogique comme sur celui des processus de développement et de réalisation dans les écoles. Il décrit le statut de l'éducation bilingue, les conditions de sa réussite et l'implication nécessaire des enseignants. Il analyse les obstacles rencontrés et propose une stratégie pour mettre en œuvre l'éducation bilingue.

## Cameroun



DAOUGA SAMARI Gilbert

**La législation en faveur de l'enseignement des langues et cultures nationales au Cameroun : mesures d'audience dans l'Adamaoua et implications glottopolitiques***Recherches en éducation*, mars 2016, n° 25, p. 134 -145, bibliogr.<http://goo.gl/kkuKJY>

Depuis la révision de la Constitution en 1996, le Cameroun s'est engagé à protéger et à promouvoir les Langues et Cultures Nationales (LCN). Les années qui ont suivi ont vu des textes officiels soutenant l'enseignement de celles-ci. Cette nouvelle politique linguistique éducative vient rompre avec celle qui a été mise en œuvre pendant la période coloniale et qui a continué, même après l'indépendance. Cet article entend exposer un facteur qui, paraissant anodin de prime abord, pourrait pourtant gêner l'expérimentation, en cours, de l'enseignement des LCN. En prenant appui sur une enquête menée auprès des acteurs de l'éducation de base de l'Adamaoua, cette réflexion soutient que les textes officiels, qui fondent la légitimité même de cet enseignement, ne sont pas assez connus de la communauté éducative locale.



NDIBNU MESSINA ETHE Julia

**Le français et les langues nationales (LN) au Cameroun : quelques considérations pédagogiques***Synergies Afrique des Grands Lacs*, janvier 2013, n° 2, p. 167-179, bibliogr.<http://goo.gl/IIY6zE>

Les langues nationales sont de moins en moins maîtrisées par les jeunes. Quelle langue utiliser pour leur enseignement ? La communication revisite la situation socioculturelle du Cameroun et propose la langue française comme moyen pédagogique pour transcender les problèmes linguistiques liés à l'apprentissage des langues dans les écoles primaires et les lycées camerounais.

## Côte d'Ivoire



KOUAMÉ Koia Jean-Martial

**Le partenariat vécu entre le français et les langues locales** In MATTHEY Marinette, CONTI Virginie (éd.), *Cohabitation des langues et politique linguistique : la notion de "langue partenaire" : actes du séminaire - Chambéry 6-7 novembre 2014*

Neuchâtel : Délégation à la langue française, 2015, p. 127-146

La langue française est la langue officielle et la langue de l'école en Côte d'Ivoire. Le contact du français avec la diversité linguistique ivoirienne a fait naître des variétés de français qui se distinguent du français standard. Cette co-présence du français et des variétés locales dans l'environnement scolaire est vécue différemment par les enseignants et les élèves. L'auteur présente les résultats de deux enquêtes réalisées auprès d'enseignants (questionnaire) et d'élèves (entretiens d'élèves de lycées) en Côte d'Ivoire. Il ressort de l'enquête que les pratiques vernaculaires restent peu légitimes à l'école mais que les enseignants les plus expérimentés ont une plus grande tolérance à ces pratiques.


## Mali




MAURER Bruno

**De la "pédagogie convergente" à "l'éducation bilingue" : généralisation des langues nationales au Mali et transformations du modèle de la PC***Éducation et sociétés plurilingues*, juin 2013, n° 34, p. 29-42, bibliogr.

Au Mali, depuis plusieurs années, la « pédagogie convergente » a permis l'introduction des langues nationales comme médium d'enseignement dans certaines classes du système éducatif. L'auteur fait un rappel des principes fondateurs de la pédagogie convergente qui s'entend comme une "méthodologie des langues en milieu multilingue". Il en dégage un certain nombre de principes considérés comme acquis et les points d'ombre. Sont considérés également la question du passage de la langue 1 à la langue 2, les compétences grammaticales à faire acquérir, les stratégies à mettre en œuvre et les apprentissages de lecture.


 MBODJ-POUYE Aïssatou, VAN DEN AVENNE Cécile  
**Comment les langues se mélangent-elles à l'écrit ? Pratiques actuelles de deux agriculteurs passés par une école bilingue** (franco-bambara) au Mali In BROCK-UTNE Birgit SKATTUM Ingse (éd.), *Languages and Education in Africa*  
 Oxford : Symposium Books, 2009, p. 301-312

Au Mali, les premières écoles bilingues (franco-bambara) datent de 1979. Une enquête ethnographique menée dans un village qui a accueilli une de ces écoles, auprès de jeunes adultes, permet d'aborder les acquis de cet enseignement bilingue à travers leurs pratiques actuelles.

 TRAORÉ Mamadou Laminé  
**L'utilisation des langues nationales dans le système éducatif malien : historique, défis et perspectives** In BROCK-UTNE Birgit SKATTUM Ingse (éd.) *Languages and Education in Africa*, Oxford : Symposium Books, 2009, p. 155-161


Les langues nationales sont utilisées comme médium d'instruction à côté du français au premier cycle de l'école fondamentale au Mali. L'auteur présente l'utilisation des langues nationales dans le système éducatif malien en faisant une analyse des évolutions successives depuis les années 80 jusqu'aux années 2000 et pointe les défis liés à l'utilisation des langues nationales comme le choix de la langue, le curriculum et la formation des acteurs.

## République démocratique du Congo

 FORESTIER Marie-Alix  
**Un multilinguisme stratégique au service d'une intégration régionale ambitieuse et durable en Afrique des Grands Lacs et de l'Est**  
*Synergies Afrique des Grands Lac*, janvier 2013, n° 2, p. 21-31, bibliogr.  
<http://goo.gl/3GNOY2>

La Communauté économique des Pays des Grands Lacs et la Communauté Est Africaine doivent choisir une politique linguistique capable de porter un projet d'intégration régionale, tout en soutenant la compétitivité de l'enseignement supérieur et de la recherche à des coûts réalistes. Le choix d'un plurilinguisme stratégique, contre l'uniformisation linguistique, semble le plus à même de favoriser un processus respectueux des diversités culturelles et linguistiques, juste, efficace et durable. Mais, pour permettre au plurilinguisme de répondre aux priorités du processus d'intégration, il convient de se positionner sur une hiérarchisation des langues dans l'espace régional, partant de la reconnaissance du principe d'inégalité écolinguistique entre les langues, et aboutissant à une nouvelle conception coopérative de l'interaction linguistique. Cette hiérarchisation, qui se veut un support pour la pratique d'un plurilinguisme stratégique souple et modulable, semble finalement être la meilleure façon de préserver un maximum de langues, et donc de cultures, vivantes dans l'espace régional tout en permettant leur enrichissement mutuel au cœur du processus d'intégration.

## Sénégal

 DAFF Moussa  
**Esquisse pour une démarche méthodologique de didactique convergente dans l'enseignement bilingue en francophonie africaine : cas du partenariat didactique français/wolof au Sénégal**  
*Glottopol : revue de sociolinguistique en ligne*, juillet 2011, n° 18, p. 34-44, bibliogr.  
<http://goo.gl/BfRRBZ>

Le plurilinguisme naturel africain est, selon l'auteur, condamné aujourd'hui à composer avec la présence du français, langue de scolarisation depuis la présence coloniale à nos jours. Cet aménagement didactique passe par un questionnement des motivations de la codification, des principes d'une grammaire à visée scolarisante. L'auteur soutient qu'une démarche comparative à visée socio-didactique est une piste d'avenir pour la recherche en didactique convergente entre le français et les langues africaines en s'appuyant sur l'exemple du wolof et sur les grammaires descriptives et académiques réalisées dans des thèses et autres articles scientifiques. L'objectif est de faciliter une meilleure appropriation des bi-grammaires par les enseignants bilingues en exercice dans les écoles bilingues.



FAYE Pépin

**Les langues nationales dans le système éducatif formel au Sénégal : état des lieux et perspectives***Glottopol : revue de sociolinguistique en ligne*, juillet 2013, n° 22, p. 114-135, bibliogr.<http://goo.gl/RTAQDW>

L'auteur retrace l'historique de la politique linguistique mise en œuvre au Sénégal depuis l'indépendance du pays en 1960 jusqu'en 2012 et rappelle le statut des langues en contact fortement tributaire de cette politique linguistique. Le Sénégal a mis en œuvre (entre 1960 et 2012) quatre expériences d'introduction de ses langues nationales à différents niveaux d'enseignement dont les deux dernières ont été implantées dans l'enseignement préscolaire (à partir de 1978) et dans l'enseignement élémentaire (2002-2008). L'auteur souligne les obstacles rencontrés d'ordre politico-institutionnel, organisationnel, social, pédagogique comme l'absence de motivation des enseignants comme des parents, l'absence d'environnement lettré en langues nationales etc. Enfin, il trace des perspectives pour la politique linguistique à mener au Sénégal.



NDAO Papa-Alioun

**Politiques linguistiques et gestion de la diversité linguistique au Sénégal : aspects sociolinguistiques***Glottopol : revue de sociolinguistique en ligne*, juillet 2011, n° 18, p. 7-21<http://goo.gl/LzxkTg>

L'auteur rend compte des politiques linguistiques menées au Sénégal de la période coloniale à nos jours. Pour la période post-coloniale, il retrace la législation linguistique et la politique éducative portée par trois Présidents du Sénégal, (Senghor, Abdou Diouf, Abdoulaye Wade) et les actes les plus significatifs de leur gestion en matière de langues. Ensuite il présente des initiatives citoyennes pour gérer la diversité linguistique au Sénégal qui constituent des réponses stratégiques apportées par les populations dans la gestion des langues, en marge des décisions ou du contrôle de l'État.



THIAM Ousseynou

**Élaboration de curriculum en didactique du français langue seconde et compétences scolaires et extrascolaires : le cas du Sénégal***Le Français dans le monde : recherches et applications*, janvier 2016, n° 59, p.174-184, bibliogr.

L'article s'intéresse à la place des compétences scolaires et extrascolaires dans l'élaboration des curriculums. Elle s'inspire du contexte de français langue seconde. La problématique est construite autour du fait qu'au Sénégal la langue de scolarisation n'est pas la langue de socialisation. La prise en charge des compétences scolaires mais aussi extrascolaires dans l'élaboration des curriculums semble nécessaire pour des apprenants bi/plurilingues évoluant ainsi dans un contexte multiculturel.

## Tchad



DIOP Aminata





**Les langues d'enseignement dans le système éducatif du Tchad***Glottopol : revue de sociolinguistique en ligne*, juillet 2013, n° 22, p. 151-161, bibliogr.<http://goo.gl/9zOT6y>

En 1960, le Tchad, avec plus de 100 groupes ethnolinguistiques, choisit le français comme langue officielle et l'arabe comme deuxième langue officielle en 1983. L'auteure rappelle l'histoire du système éducatif tchadien et de la politique éducative et linguistique menée depuis la période coloniale jusqu'au programme *Éducation pour tous* dans les années 2000. Il expose les stratégies, les programmes et les projets mis en place pour relever le défi dans le cadre du programme d'appui à la réforme du secteur de l'éducation au Tchad (PARSET). Elle décrit la place des langues nationales dans le système éducatif du Tchad et signale les expérimentations développées dans les années 90. Au Tchad, la réussite du bilinguisme arabe-français et l'éducation pour tous tiennent à l'intégration des langues nationales et à l'enseignement du français et de l'arabe comme langues secondes et/ou étrangères et non comme langues maternelles. Mais, au-delà du choix d'une méthodologie d'enseignement, de la construction de programmes et de contenus de cours, de la coordination et de l'évaluation, la formation d'enseignants trilingues (langue nationale, français, arabe littéraire) reste, selon l'auteure, la clef de voûte d'un système éducatif réellement bilingue.

 NGARSOU Voudina**La traduction pédagogique et le bilinguisme français-anglais au Tchad : utopie ou réalité ?***Éducation et sociétés plurilingues*, juin 2013, n° 34, p. 79-90, bibliogr.

Quel que soit le niveau de bilinguisme de l'apprenant, la traduction pédagogique vient renforcer, améliorer ou favoriser l'apprentissage de la langue étrangère. Mais, des questions de choix linguistique se posent à l'apprenant tchadien : pour être bilingue, faut-il opter pour les langues européennes, les langues africaines ou pour les deux? Si la promotion du bilinguisme obligatoire franco-arabe et des langues nationales est conforme aux dispositions de la Constitution du Tchad, la langue anglaise est enseignée dans tous les établissements scolaires francophones. L'article définit les notions de traduction pédagogique et de bilinguisme, s'intéresse à la situation linguistique du Tchad ; aux usages linguistiques des élèves, des enseignants et des parents ; à l'acquisition du bilinguisme ; au bilinguisme scolaire français-anglais ; au processus de traduction ; à l'évaluation de l'élève et à quelques techniques de traduction et d'évaluation formative.

## Sitographie

-  **ELAN : Ecole et langues nationales en Afrique**  
<http://www.elan-afrique.org/>  
 De nombreuses rubriques permettent de connaître dans le détail le programme ELAN : historique, objectifs, plans nationaux, actions menées dans les pays etc.  
 Dans la rubrique publications, on trouve des rapports nationaux LASCOLAF (Bénin, Burundi, Burkina Faso, Cameroun, Niger Sénégal), des études, des vidéos (présentation de l'initiative ELAN-Afrique), des outils pédagogiques...
-  **IFADEM : Initiative francophone pour la formation à distance des maîtres**  
<http://www.ifadem.org/fr>  
 Depuis 2007, ce programme conçu et réalisé par l'AUF et l'OIF a pour objectif d'améliorer les compétences des enseignants en pédagogie et dans l'enseignement des disciplines linguistiques et non linguistiques. Le site présente l'initiative dans son ensemble et dans chaque pays concerné. Il propose des ressources éducatives produites par IFADEM et signale des ressources éducatives pour l'enseignement primaire, pour la formation initiale et continue des maîtres. Ainsi, on peut trouver sur le site [six livrets](#) de formation en ligne IFADEM –Côte d'Ivoire (activités de lecture, enseigner l'expression écrite à l'école primaire, évaluation de l'écrit en français...)
-  **Partenariat mondial pour l'éducation**  
<http://www.globalpartnership.org/fr>  
 Le Partenariat mondial pour l'éducation soutient 65 pays en développement afin de garantir à chaque enfant une éducation de base de qualité. Etabli n 2002, il comprend 65 pays en développement, plus de 20 bailleurs ainsi que des organisations internationales, le secteur privé et les fondations...  
 Un des thèmes d'actions porte sur l'apprentissage précoce de la lecture. On pourra consulter le blog :  
[« le pouvoir de la langue maternelle et de l'éducation bilingue »](#) (Aglaia Zafeirakou)
-  **UNESCO : Journée internationale de la langue maternelle**  
<http://www.unesco.org/new/fr/education/themes/strengthening-education-systems/languages-in-education/mission/>  
 L'UNESCO encourage les approches bilingues ou multilingues dans l'enseignement basées sur l'utilisation de la langue maternelle dans l'enseignement. Depuis 2000, L'UNESCO célèbre la journée internationale de la langue maternelle et se mobilise pour protéger la diversité linguistique. Sur son site, on trouve des directives, des ressources, des rapports...

## Autres ressources documentaires :

*Bi / plurilinguisme et enseignement bilingue : Quels enjeux ?* mars 2016 : <http://goo.gl/fvrXVd>

Les sociétés sont devenues majoritairement multilingues et la plupart des enfants découvrent dans leur environnement la pluralité des langues. L'enseignement bilingue et l'éducation plurilingue sont des alternatives éducatives pour répondre à cette situation. Est-ce que l'apprentissage de deux langues précocement et simultanément constitue une difficulté ou un atout ? Cette sélection de publications donne un aperçu des débats en cours.

*L'Éducation pour tous (EPT) 1990 – 2015 : sélection de ressources documentaires de l'UNESCO*  
septembre 2015 <http://goo.gl/SZXCrO>

Sélection de rapports de l'UNESCO, tous accessibles en ligne. La première partie présente chronologiquement les documents engageant les pays à réaliser l'EPT et adoptés par les représentants de la communauté internationale lors de la Conférence mondiale sur l'éducation et du Forum mondial sur l'éducation à Dakar. La seconde partie évalue les progrès réalisés à échéance fixée à l'échelle mondiale, transrégionale et régionale. Elle propose également des études thématiques et statistiques

*L'enseignement / Apprentissage précoce des langues*, juillet 2015 : <http://goo.gl/u7KXOn>

Cette sélection de ressources documentaires récentes apporte des points de vue contrastés sur les politiques linguistiques menées en matière d'apprentissage précoce des langues et offre un panorama des pratiques mises en œuvre dans les systèmes éducatifs et au niveau des classes. Le périmètre géographique est celui des pays de l'OCDE et plus particulièrement de l'Europe.

## Le centre de ressources et d'ingénierie documentaires

- ▶ Il est ouvert aux étudiants, enseignants et chercheurs du mercredi au vendredi de 9h à 18h sur rendez-vous.
- ▶ Téléphone : 33 (0)1 45 07 60 84
- ▶ Courriel : [crid@ciep.fr](mailto:crid@ciep.fr)
- ▶ Suivez-nous sur twitter : [https://twitter.com/Ciep\\_Crid](https://twitter.com/Ciep_Crid)

Créé en 1945, établissement public national depuis 1987, le CIEP est l'opérateur public de référence du ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche, et le principal partenaire du ministère des affaires étrangères et du développement international pour la langue française. Il contribue à la réflexion dans le domaine de la coopération internationale en éducation et s'appuie, pour conduire ses actions, sur un réseau d'experts et de partenaires nationaux et internationaux, ainsi que sur le savoir-faire d'une équipe de 250 personnes. Il est l'opérateur public de référence en charge de la coopération internationale en éducation, au cœur de partenariats français et étrangers. Il comprend deux pôles d'activités, l'éducation (enseignement général, supérieur et professionnel, reconnaissance des diplômes) et les langues (langue française, évaluation et certifications en français, langues étrangères et mobilité). C'est également un espace d'information et de réflexion et un lieu d'accueil de séminaires et de conférences internationales.